

# La Caravane des dix mots Occitanie 2018



La Caravane des dix mots Occitanie 2018 a été réalisée et coordonnée par le Centre de Création du 19.

avec le soutien de :

la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France  
la Direction régionale des Affaires Culturelles d'Occitanie  
le Conseil Régional d'Occitanie  
le Conseil départemental du Gard

à qui vont tous nos remerciements,  
ainsi qu'aux **membres du jury 2018**  
pour la concertation

et à Eric Delaurens, directeur de la MILCOM de Lézignan Corbières,  
à Sandrine et Méky,  
à Dominique  
pour leur collaboration.



Les projets de la Caravane des dix mots Occitanie sont encore cette année enthousiasmants de diversité, de savoir-faire, de découvertes.

Treize projets sur l'ensemble de la Région Occitanie, pour cette action culturelle inscrite dans l'opération nationale « Dis moi dix mots ... sur tous les tons », impulsée par la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France ; **accent, bagou, griot, jactance, ohé, placoter, susurrer, truculent, voix, volubile** : les dix mots de la parole ont été la base des ateliers artistiques développés sur le territoire cette année. Animés par des **auteurs/auteurs d'Occitanie, et par des artistes de Théâtre, Musique, Conte, Arts plastiques, Vidéo, Création sonore**, les ateliers ont vu éclore au monde les paroles des participants. Écoutées, entendues, reconnues, partagées, sur tous les tons elles sont venues écrire les pages de cette aventure individuelle et collective.

Pour sa 11<sup>ème</sup> année, la Caravane des dix mots en Occitanie a poursuivi son travail de dynamique fédératrice et constructive. Signataire de la charte de la Caravane des dix mots, elle impulse à son propre parcours régional en 2018 une réflexion nationale et internationale.

Ce recueil 2018 est témoin de ce travail d'une année au cœur de chacune des structures (médiathèques, associations du livre et de l'écrit, ...). Témoin aussi, dans la richesse de toutes les diversités, de l'implicite et nécessaire rôle de la démarche artistique aujourd'hui dans la dimension humaine et sociale.

Merci à tous et chacun de l'édition 2018 : participants, porteurs de projets, partenaires, auteurs, artistes, animateurs et soutiens. La créativité et l'inventivité dont ils ont fait preuve, la simplicité aussi, a donné le ton à une année toute en sons, média-tions et révélations. Interrogations aussi.

**Marie Noël Esnault,**  
directrice artistique du Centre de Création du 19,  
pilote de la Caravane des dix mots Occitanie

<http://fr-languedocroussillon.caravanedesdixmots.com>

# L'Union Cépière Robert Monnier

## Le Café pour Tous - Loisirs, Education et Citoyenneté

### Aussillon

Chloé Maurage  
Aurélie Alexandre  
Touria Salhi

#### PARTENAIRES

CGET

Préfecture du Tarn

Mairie d'Aussillon (CCAS)

Médiathèque d'Aussillon

Centre Social de Lameilhé

#### INTERVENANTS

Artiste plasticienne  
Nadine Trescartes

Référente de Parcours PRE  
Animatrice d'ateliers  
d'écriture

Aurélie Alexandre

Référente de parcours PRE  
et du Café Pour Tous

Touria Salhi

Ecrivain

Yannis Youlountas

#### PARTICIPANTS

Fatima Benahmamouche,  
Mom Siek, Touria Sabri,  
Florentina Fabre, Brigitte  
Guiraud, Belhadi, Ferroujia  
Nabilla Belhadi, Amina Salhi,  
Hulya Ayik, Aysun Sakar, Malika  
Taki + 3 enfants, Ambrouss  
Zhor, Thierry Abamaco,  
Abraham Abamaco, Rivaldo  
Ibando, Rayan Messafer



*Le corps est l'hôte de la langue. Le langage est donc déjà une écriture. Chacune partirait alors du schéma de son territoire corporel ainsi, chacune serait en terrain connu et dans un espace intime et rassurant. Yannis Youlountas a lancé la dynamique d'écriture et j'ai apporté la dynamique artistique au travers de la peinture et du corps.*

*Une quinzaine de silhouettes sont apparues comme autant de pages à s'approprier par le langage plastique de l'écriture. Les dix mots résonnaient à chaque séance. Nous avons échangé sur leur signification et leur sens. Des textes ont jaillis dans et autour des cartes géographiques des corps.*

Nadine Trescartes

# OHÉ

# PRODUCTION

"J'aime chanter, danser, cuisiner de truculentes chansons car je me sens une femme griot, volubile et susurrer le son de ma voix..."

Ferroujia

"La vie est belle et truculente".

Amina

"Arrête de bagouler avec ton accent ta jactance truculente essaye de placoter avec ta voix volubile et griotte sans abuser de susurrer".

Aysun

"Ohé ! Arrêtez de placoter votre jactance, votre bagou volubile et susurrez plutôt des mots aux accents truculents ou griot sans voix..."

Hulya

"Convaincre à faire illusion ou à duper"

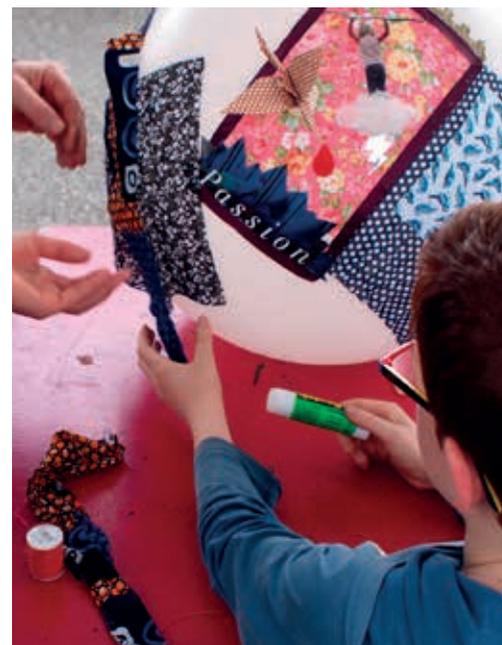
Florentina et Fatima



Programme  
Réussite  
Educative  
AUSSILLON

Samantha Duquesnel

# SUSURRER



« Dis le sur tous les tons ! » a pour volonté de questionner les différents rôles de la parole dans notre société, tout en donnant la voix aux habitants du Couserans, en renforçant les liens intergénérationnels et entre les différents villages et villes concernés par le projet.

Cette création prendra la forme d'une installation sur l'espace public composée d'une collection d'objets sonores et lumineux qui seront créés au cours d'ateliers collectifs proposés par une auteure de musique vocale, une plasticienne et un réalisateur sonore, au coeur du Couserans :

à Fabas, Sainte Croix Volvestre et au centre ville de Saint Giron, en partenariat avec la médiathèque de Fabas.

Les sons et images composant la création seront donc créés et capturés à bord d'un « Micromaton » au sein d'une caravane créant un espace intime facilitant la parole et lors des temps d'ateliers et de recueil de témoignages ouvert au public au coeur de ces différents lieux du Couserans.

Samantha Duquesnel



Théo Karcher

**PARTENAIRES**

CADA de Chambon  
le Château  
GEM de Langogne

**ARTISTE**

Auteur BD  
Xavier Boulot

**PARTICIPANTS**

Nabolli Medi  
Sophie Delafontaine  
Sylvain Brusa  
Cicé  
Jacky Morin  
Stanislas Ohiami  
Cécile Collonge  
Guillaume Golay  
Jonas Badji  
Nathalie Mallinjojd  
Patrick Geffroin  
Isabelle Cavalier  
Théo Karcher



Les participants ont créé des bandes dessinées, seuls ou à plusieurs. Nous avons créé des histoires, des personnages, créé les chartes graphiques (personnages, décors...).

Ensuite, nous avons tout dessiné, encré et colorié. Puis nous avons mis les BD en musique (enregistrement et découpage de sons, puis assemblage dans le logiciel). Le tout chapeauté avec bienveillance par notre intervenant Xavier Boulot, qui s'est aussi chargé de réaliser les vidéos des BD.



Magali Recouly

## PARTENAIRES

Collège de Lédignan  
Accueil Péri-Scolaire  
Mairie de Lédignan  
CAF du Gard

## INTERVENANTS

**Auteure de conte  
et conteuse**  
Hélène GERS  
**Crieur**  
Gérald Rigaud

## PARTICIPANTS

Enfants des CE2  
du Périscolaire de Lédignan  
et adolescents du collège



*Pour les dis-moi dix mots 2018, les enfants de CE2 travaillent avec une griotte qui leur dit des contes en y intégrant les dix mots, puis après un temps de partage au calme, pour se concentrer sur chaque mot, se les délecter, se les susurrer, les jeunes décrivent comment ils les imaginent, en animal, en objet ou en fleur. Ensuite ils dessinent chaque mot.*

*Dans le deuxième atelier, ils jouent à créer un conte grâce au chaudron magique rempli des dix mots. Puis ils écrivent et illustrent ce conte qui sera dit à voix haute avec l'accent du midi. Dans le troisième atelier, avec un groupe de CM1/CM2, ils décrivent le portrait chinois de chaque mot. Ce n'est pas toujours facile car les enfants placotent tant et tant, mais c'est bon signe car ils sont dans ce thème sur tous les tons.*

*Nous pourrons ainsi présenter des écrits, des dessins et des palabres dites à pleine voix avec des contes truculents sur ce thème du bagou, de la jactance, en s'inspirant des griots cévenols qui sont bien sûr autant volubiles que ceux*

*d'Afrique : "Ohé ! ohé ! bonnes gens ! venez donc les écouter !"*

**Hélène Guers**

*Devant le succès grandissant de la fonction de porte paroles et des criées trimestrielles au collège, le crieur intervient sur toutes sortes d'événements de la vie de l'établissement. Au service de la communication ou en tant que maître de cérémonie, la fonction d'animateur est des plus nobles à ses yeux, sur les criées et les ateliers, il propose les dix mots sur tous les tons. En donnant vie à des situations hors des cadres attendus, il peut jongler avec les petits riens du quotidien des élèves pour faire jaillir le rire et créer de l'attention. Ces ateliers forment à la relecture de l'écrit de l'autre au protocole du moment de rendu des écrits des copains. Le travail de la voix et de sa portée y a une large place, Les jactances des adolescents sont source de placotages. Et se donnent à entendre fort et clair par la voix des jeunes Crieurs en herbe.*

**Gérald Rigaud**

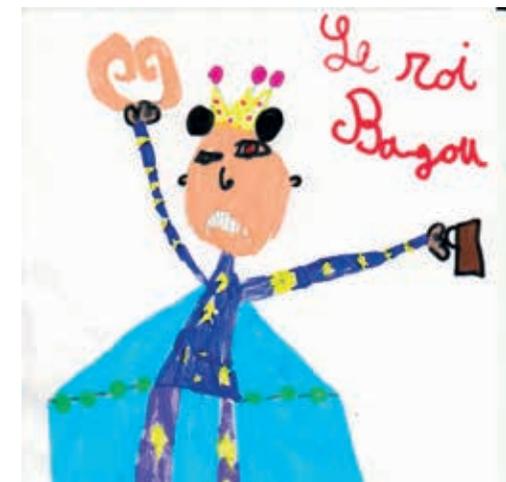
# PRODUCTION

# BAGOU



"Ateliers slam Mardi tout est permis  
C'est le jour des possibles  
Laissez-vous inspirer  
Ecrivez quelques mots, sur tous les tons quelques  
lignes, peu importe  
Car les petits bouts de vos « paroles graines »  
Seront semées slamés et sussurés au gré du vent  
pour devenir fleurs de paroles  
aux derniers jours de printemps ...  
Les adolescents ont préparé durant 8 séances leurs  
textes de Slam sur le thème des dix mots les ont  
écrits et peut être iront ils jusqu'à donner de leur  
voix ..."

Simon Pierri / Slameur



Floriane Attal

## PARTENAIRES

DRAC Occitanie  
Médiathèque de  
Mondonville  
Véronique Martin  
Céline Chesnais

## INTERVENANTS

Expression  
Floriane Attal  
Ecriture  
Ghislaine Roman

## PARTICIPANTS

Maryline Cascino,  
Jordan Cascino,  
Sophie Garcia, Maya Garcia,  
Nina Garcia, Ines Vogel,  
Elisa Vogel, Anne-Laure Vogel,  
Marie-Thérèse Gaultier,  
Tiffany Gaultier,  
Amandine Laurent,  
Olivier Laurent,  
Audrey Laurent Lambert,  
Dominique Charrier,  
Aksel Azouz, Anouk Azouz,  
Ntinta Montongo,  
Dickson Montengo,  
Tabitha Montengo,  
Yolanda Fardel,  
Pascale Vergon,  
Alexandre Gogel,  
Aurélie Pechou,  
Angelo Pechou, Flora Barbier,  
Souyl Khrof,  
Lila Khrof Barbier,  
Zaïme Khrof Barbier,  
Matheo Dias, Axel Dias,  
Christophe Dias



*En amont, nous avons pris le temps de créer un lien entre ateliers d'expression et ateliers d'écriture. Nous avons choisi de faire des ateliers en miroir, c'est à dire que dans nos premiers ateliers respectifs, nous devons jouer et écrire avec les 3 même mots et les 3 même thèmes, et idem pour les suivants. De plus, nous avons centré les ateliers sur la forme dialoguée, car elle respectait la thématique des mots 2018, mais aussi la liaison entre expression et écriture. L'oralité a permis d'alimenter l'écriture, qui a ensuite, lors de la restitution, permis d'alimenter le travail d'écriture.*

**Ghislaine Roman & Floriane Attal**

*Pour ces ateliers familiaux et intergénérationnels, j'ai ouvert les séances par des jeux d'expression, des chœurs et des définitions imaginaires sur les mots de la Caravane. Plusieurs générations étaient réunies et j'ai pensé qu'elles trouveraient un dialogue commun, grâce à des formes ludiques. J'avais aussi en tête de transcender les âges par la création collective. Sur scène, sous le regard des autres, l'enfant et l'adulte ont un autre dialogue, moins conventionnel et plus improbable, parfois l'adulte a peur, là où l'enfant a de l'aisance, parfois l'adulte surmonte sa peur pour amener l'enfant à prendre du plaisir et à s'amuser sur le plateau. C'est très étonnant. Pour les improvisations dirigées, je les ai laissés créer les histoires, sans a priori et sans penser*

*aux résultats. Chaque improvisation s'est jouée deux fois. La première pour partager leur création avec le groupe, la seconde pour commencer à approfondir et améliorer le travail, bien que parfois cela doit passer par une certaine déstructuration. Le dialogue a bien pris et les enfants se sont amusés autant que leurs parents et grands-parents.*

**Floriane Attal**

*Nous avons en un premier temps, procédé de façon aussi drôle que solennelle, à un tirage au sort, afin de déterminer quel serait le mot attribué à chaque équipe ainsi que le thème qui serait traité. Puis nous avons exploré collectivement les connotations autour des mots de la caravane. Tout a été noté au tableau afin d'en garder la mémoire. Les participants ont ensuite commencé l'écriture proprement dite. J'ai laissé toute liberté concernant la situation qui serait traitée dans le dialogue produit. J'ai aidé les équipes à resserrer leur propos, à faire des choix, à repérer les invraisemblances, les maladroites et les incohérences. Chacun a joué le jeu, défendant son point de vue mais acceptant aussi les remises en question. Après deux heures d'écriture, chaque équipe a offert son texte aux autres en le lisant à haute voix. Les rires et les applaudissements ont rassuré tout le monde ! »*

**Ghislaine Roman**



**Dans un immeuble du 16<sup>ème</sup>, à Paris.  
Mme de Salsepareille et sa concierge, la mère Piplet**

**La mère Piplet**

*Tiens ! Voilà le facteur !*

**Madame de Salsepareille**

*Ah ! Enfin ! (baissant le ton) Merci Madame Piplet. Je garde juste cette lettre. Reprenez le reste et donnez-le à mon mari quand il rentrera. Et ne dites rien, surtout !*

**La mère Piplet**

*Mais qu'est-ce qui vous prend ? Pourquoi vous susurrez comme ça, de plus en plus bas ?*

**Madame de Salsepareille**

*Mais chut, enfin ! Approchez ! Je vais vous expliquer. Voilà : Mon mari louche chez son armurier sur un magnifique fusil de balltrap. De marque Darne.*

*C'est le top ! Alors je lui en ai commandé un sur internet. Et cette lettre-là, c'est la confirmation de commande et l'annonce de la date de livraison. Alors, vous voilà dans le secret, maintenant ! Quand le colis arrivera, je vous demanderai de le garder quelque temps dans votre loge.*

**La mère Piplet**

*Je préfère le monter chez vous directement. C'est pareil !*

**Madame de Salsepareille**

*Mais non, c'est pas pareil enfin ! Je ne peux pas courir le risque que mon mari tombe dessus au fond d'un placard ! Et puis c'est pour le quatre février ! C'est bientôt, allez !*



**Le Papy-Griot**

**La petite fille**

*Mais je ne te comprends pas... C'est tout de même plus facile, maintenant, non ? Par exemple pour découvrir une histoire, il suffit de regarder un film.*

**Papy Griot**

*Tu sais, les histoires, je les racontais sous l'arbre à palabres, au coin du feu qui projetaient des ombres sur le mur des cases et sur le sol...*

**La petite fille**

*Ah, bon...*

**Papy Griot**

*Et ce n'était pas UNE mais DES histoires car chacun se faisait sa propre histoire en regardant ces ombres.*

**La petite fille**

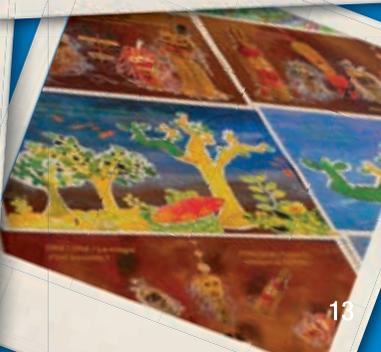
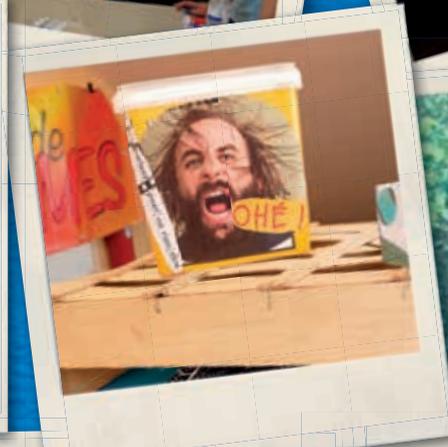
*Donc si je comprends bien, autrefois les gens se faisaient leur propre film dans leur tête ?*

**Papy Griot**

*Oui, c'est exactement cela !*

**GRIOT**

*Sur tous les tons...*



Line Colson  
Norberte Sanroman

### PARTENAIRES

Médiathèque Victor Hugo  
Maison pour Tous  
Albertine Sarrazin  
Association Raih  
La ligue de l'enseignement  
La Comédie du livre

### INTERVENANTS

**Auteur**  
Stéphane Page  
**Conteur**  
Philippe Charleux  
**Plasticien Sonore**  
David Bouvard

### PARTICIPANTS

Farah Ichelef,  
Paloma Danquigny,  
Yassin Dubois, Rafik Guetrib,  
Safwa Benhamouda,  
Mohamed Camara,  
Chayma Marchbroch,  
Chaimae Oudari,  
Elena Tarellari,  
Angel Carrizales,  
Hamza Nait Ougraz,  
Zhor Merbouh,  
Nacira Mabrok,  
Naima Mahmoud,  
Rahma El Goul,  
Chakira Er Rahmani,  
Stam Achlat,  
Fatima Zahra Mezzogh,  
Kheira Seggari,  
Hajar Moumane,  
Saloua Hidane,  
Smahane, Jacqueline Clarac,  
Morgan Thérouse, Max Travis,  
Léa Bonnaud, Mathilde Lucic,  
Zoé Van Dale.



*Accent, Bagou, Griot, Jactance, Ohé, Placoter... Dans quelle mesure la composante sonore d'une langue joue-t-elle un rôle dans sa production de sens, et dans quelle mesure cette production de sens dépend-elle étroitement de cette dimension sonore ? Avec de jeunes gens, pour la plupart polyglottes (Français, Arabe, Anglais, Soussou, Venezuela, Espagnol, Occitan, Albanais...) nous avons exploré cette dimension. Aborder chacun des termes via leur enveloppe sonore : Qu'est ce qu'elle nous raconte? A quoi nous renvoie-t-elle ? Accueillir les dix mots comme nous nous accueillerions des personnes, des amis : les regarder, les entendre, les écouter nous raconter.*

**Stéphane Page**

*La voie est libre, ainsi en ont ils décidé du titre. Un voyage entre écoute, prise de parole, prise de son, prise de risque, prise de décision. Au départ un peu perdus dans un grand jeu de pistes : Les mots, les textes, la gare, le jardin des plantes. Nous avons écouté, à l'affut. Nous avons veillé, blottis*

*au creux des chants d'oiseaux, des orages, de la parole et de ses accents. Les jeunes étaient attentifs, de plus en plus "aiguillés". Les oreilles affûtées ils ont sculpté cette forme sonore.*

**David Bouvard**

*Ce matin du 21 mars, l'aventure commence : je rencontre un petit groupe de femmes de langue arabe pour une découverte des chemins du conte. En suivant la formule « marche aujourd'hui, marche demain... » nous en avons fait du chemin. Tout en parlant, et en nous découvrant, nous avons mis dans nos bagages de quoi être plus à l'aise avec le corps, avec le rythme, avec la musique des mots, avec le sens de ceux-ci. Cinq étapes rieuses, studieuses, nous attendaient. A chacune son histoire, courte et signifiante, à chacune la découverte d'un autre récit, et le rappel des précédents, comme on se rappelle un souvenir. Pas après pas, le chemin s'est construit, confiant, complice et les langues se sont déliées.*

**Philippe Charleux**

la boutique d'écriture & co



# PRODUCTION



# VOLUBILE

« Un lundi truculent, Lucia sort de chez elle, prend son volubile et elle se placote contre le mur. Sa mère la susurra beaucoup. Elle est partie dans la voie des planètes. Aujourd'hui, elle avait examen en italien! Elle n'avait pas révisé. Elle prit son cahier et s'arrêta dans un parc pour réviser. Elle révisa pendant vingt minutes son bagou. »  
**Chayma**

« C'est des gens qui placotaient une surprise. C'était une fête où il y avait des griots, des susurres et des volubiles. Ils demandent à quelqu'un de bagou mais la personne était truculente donc elle ne pouvait pas. »  
**Farah**

« Adiu me soni Paloma, amb un accent sus lo a. Soi ingeniosa e ai inventat un volubile, una especia de maquina bolenta et bau partir en vacances dedins amb mon amoros. Jactança l'aperel e decolam, aqui susvolan la mar. »  
**Paloma**



**VOLUBILE** n.f. Moyen de transport, vélo ou bicyclette, qui a une paire d'ailes lui permettant de voler. Je prends mon volubile quand je suis en retard.

Odile Gallais

### PARTENAIRES

Médiathèque de Pamiers

### ARTISTES

Danse et Mouvement

Carmen Samayoa

Écriture et voix

Gaëlle Boiron

### PARTICIPANTS

Femmes du monde



*Un rdv tous les mercredis matins,  
ouvert aux femmes du Monde  
curieuses des 10 mots et du créer ensemble  
une démarche alliant, rencontres, écoute, lire, dire, créativité et éveil  
des curiosités...*

*Chanter les mots, les danser, leur donner un sens instinctif,  
écrire des portraits chinois, des histoires collectives,  
des ambiances et des sons...*

*Très vite les mots nous ont fait penser à un marché,  
joyeux, vivant, haut en couleurs,  
alors nous avons crée ensemble au fil des ateliers  
un étal, des boites à images et à mots  
des histoires, des chansons ,  
des enregistrements,  
des mises en espace...*

"Ohé!

*La Caravane des 10 mots Occitanie et Regards de femmes  
feront escale à la médiathèque de Pamiers et à Lézignan Corbières  
avec son marché volubile et singulier ,  
ses histoires de griots à écouter, ses jactances et accents colorés...  
Des mots truculents à découvrir, à déguster, à partager ou susurrer...  
Des marchandes de mots au bagou certain vous y attendent de vives voix,  
sans placoter et en toute simplicité "*

# PRODUCTION

### DIS MOTS EN PETITES PHRASES..

« Je viens susurrer des mots sucrés à votre oreille, Susurrer c'est chuchoter en se régalant »

« On entend la Voix » « On peut suivre la Voix » « Vois la Voie avec la Voix »

« La Voix qui se dit donne confiance en la Voie »

« Griot ? le masculin de griotte... Hummmmm

« Cocotte, je t'ai placoté, plat côté et dodu côté »

« La danse du volubile, bile, libellule, volubilis »

### HISTOIRES COURTES ET PIERRES QUI ROULENT..

« Il était une fois, dans un village sous un beau soleil, un petit caillou qui entendait toutes les histoires mais ne les racontait jamais... Et pourtant il en connaissait tant et tant..

Il était magique et appartenait à mes ancêtres, et vous savez, mes ancêtres venaient d'un pays très mais très lointain..

Le griot du village connaissait et racontait toutes ces histoires à qui

voulait bien les entendre et c'était bienheureux, car le petit caillou lui ne parlait pas.»

### POÉTIQUE VOLUBILE

« Quand je suis volubile c'est que je me fais de la bile je m'emmêle dans le flot des mots...

J'ai les cils en alerte Je marche sur un fil comme un funambule habile...

Mais dans ma tête, j'en perds des billes...

Non ce que je raconte n'est pas débile..

C'est mettre les voiles de mes mots velus de mes mots volus..

Alors je suis devenue infrangible sur mon île je me renferme dans ma coquille...

Pendant que la vague arrive cette vague certitude de tout savoir ou de ne rien pouvoir...

Tranquille...

Volubile...

J'ai voulu être belle mais je n'arrive plus à me volatiliser...

J'ai voulu être volubile !

Mais je préfère être

VoluBelle !



# VOIX

Odile Marage

### PARTENAIRES

CAF de L'Hérault  
Département de L'Hérault  
Agence Départementale  
de Pézenas

Médiathèque  
Départementale Sortie  
Ouest Béziers

Association Centre  
Hérault (Service  
d'Accompagnement)

Centre de Jour de Pézenas  
(CH de Béziers, Secteur  
Psychiatrie)

Le Collectif Des Mots' Gnac

L'Association Après  
Dissipation des Brumes  
Matinales

### INTERVENANTS

Écriture  
Natyot

### PARTICIPANTS

Roselyne Borrás  
Bruno Bec  
Mamadou Diallo  
Siinath Nou  
Virginie Leprevost  
Anne Marie Dalloz  
Daniel Bonnet  
Valerie Soulie  
Melanie Conscience  
Michel Mercadier  
Joan Martial  
Mireille Martinez  
Thierry Armangaud  
Sandy Becker



*L'objectif des ateliers est de développer l'univers personnel des participants en tentant de leur faire exprimer des sentiments comme la colère, le mécontentement, le désir, le manque (espace de l'intimité).*

*J'ai travaillé sur la forme poétique des textes produits pour inciter à développer la sensibilité de chacun, ne pas rester dans des formes classiques, normées, éviter le blocage de la page blanche. L'atelier a été ressenti comme un espace de liberté, voire de libération.*

*En littérature mais encore plus en poésie, la musique des mots est primordiale. Nous avons cherché ensemble à exploiter des sonorités, à utiliser des formes littéraires de façon ludique et l'atelier s'est orienté vers l'expression orale dans l'intention de se sentir à l'aise face à un public, au milieu des autres mais aussi d'apprendre à écouter. Les dix mots ont été un départ vers cette aventure du partage.*

Natyot



# PRODUCTION



**ACCENT** : s'assurer que l'on pousse au fond des choses  
**BAGOUT** : bague de mariage trop petite  
**GRIOT** : une griotte grillée  
**JACTANCE** : un poulailler au milieu d'une foule  
**OHÉ** : cri de notre présence  
**PLACOTER** : afficher ses idées sans réfléchir  
**SUSURRER** : expliquer tendrement la douceur d'une vie  
**VOLUBILE** : énumérer d'une voix forte et audible ce qui vient du ventre  
**VOIX** : tonner les décibels de son âme  
**TRUCULENT** : truquer les filles pour les rendre lentes  
 (...)
   
 La langue pâle, bien pendue  
 Langue enivrante, pas toujours comprise

Ma langue épaisse, brune nous délie la langue  
 La langue des elfes dans des contrées où la langue incomprise virevolte  
 La langue pour t'embrasser  
 Ma langue tâte, goûte les succulentes joies de la vie à vivre  
 Je m'en lèche les babines  
 Avec ma langue, j'en bave ( mais je donnerai pas ma langue au chat )  
 (...)
   
 Plus Plus Plus Plus Mieux  
 Mieux Mieux Mieux  
 Plus j'y crois, mieux je me sens  
 Plus j'espère, mieux nous avançons  
 Plus j'apprécie les gens, mieux je m'interroge  
 (...)
   
 Il faut avancer plus  
 Pour faire mieux  
 Car c'est mieux d'aller mieux

Mais la vie peut mieux faire  
 Plus plus plus et ça ira mieux  
 (...)

je suis une flamme illuminant la noirceur de mon âme  
 (...)

Dis-moi toi là-bas  
 Dis-moi, parle  
 Dis moi ta vie, tes envies, tes peurs  
 Dis-moi

Ton regard est vide et silencieux  
 Dis-moi, raconte moi  
 Dis-moi d'où tu viens, qui es-tu  
 Ton voyage m'intéresse  
 Ton histoire m'intrigue  
 Dis-moi la femme sans visage  
 Que veux-tu, dis-moi  
 Femme qui est là devant moi  
 Qui tend sa main  
 Dis-moi  
 Raconte, moi je t'écoute

Isabelle Fontanet

## PARTENAIRE

Médiathèque André Malraux

## INTERVENANTS

Écriture et Dessin

Pascal Martin-Fréville

## PARTICIPANTS

Monique Barrère  
Marie-Christine Brun  
Marie Brunet  
Anne-Marie Caruso  
Francine Declochez  
Dominique Decraène  
Christiane Franck  
Brigitte Gimeno  
Marie Rinaldo  
Carole Torres  
Paulette Tochon  
Alain Vernhes  
Patricia Fosse  
Christine Jannet  
John Cazanave



*L'idée nouvelle pour ces ateliers d'écriture était d'intégrer une dimension graphique en partant du postulat que tous les participants, quels qu'ils soient, savent dessiner s'ils savent écrire, les lettres étant des dessins. Pour ce faire le principe était d'écrire des idées en rapport avec chaque mot, puis d'en transposer une en dessin et d'écrire un texte à*

*partir de ce dessin, sous forme et fond libres. Le rendu est sous la forme du "Livre Pauvre" inspiré par l'exposition du Musée Paul Valéry à Sète. Tous les participants ont été enthousiasmés par cette expérience concrète et conviviale !*

Pascal Martin-Fréville

# PRODUCTION „

« Cet accent si chaud qui se dit avec le sourire, cet accent du Sud est révélateur de la bonne humeur. Il chante et nous enchante. »

« Tu parles pour convaincre qui ? le bagou ne te fait pas défaut, mais l'honnêteté et la bonté, si ! »

« Tout se mélange sur cette place, les griots sont presque face à face pour le grand bonheur des danseurs, des spectateurs. »

« Femmes, arrêtez de jacter, n'avez-vous pas soif ? »

« Ohé, mon frère, je t'aime entends-tu ? Toi l'écho, porte mon message jusqu'à toi ! »

« Il était immense, il était puissant et en plus truculent. »

« Une voix pour aimer, une voix pour hurler, une voix pour chanter. »

« Volubile mais point trop. »



# ACCENT

Marie Schenck

## PARTENAIRES

Médiathèque Montaren

## INTERVENANTS

Auteure illustratrice

Iva Tesorio

Plasticien

Jacques Massé

Auteur

Lucie Land

## PARTICIPANTS

Charlotte Loetz

Chloé Lacroix

Jeanne Mollis

Marie Almasor,

Moïse Welisch

Nakou Rochas

Nina Stovcik

Sanouk Jean-Karmazyn

Zoé Cerceau



La caravane 2018 notre OULIPO !

Un **OU**voir de **LIT**térature **POT**entielle  
avec pour cadre, les 10 mots.

Des mots de la parole, des mots du son, des mots qui parlent et nous disent des choses, des mots qui nous transportent de l'Afrique au Canada, des mots qui nous ont emmenés dans un pays imaginaire à dimension universelle.

Nous, c'est un groupe de 9 jeunes de 8 à 18 ans participant à l'atelier d'Arts Plastiques de la M.J.C. d'Uzès, sur 22 séances d'une heure et demi nous avons réalisé un livre qui a pour titre « silence ».

Créer ensemble une histoire c'est imaginer des lieux, des personnages, des actions, qu'il faut ensuite traduire plastiquement. En expérimentant de multiples techniques graphiques, en multipliant différents médiums, nous avons tenté de traduire la diversité du monde. Notre histoire est une parabole. Quelle place je laisse à l'autre, celui que je ne comprends pas qui parle un autre langage ? Si je fais le choix de l'exclure, et me raccroche uniquement à ma culture, quel vide alors autour de moi ! Un monde sans multiculturalité n'est pas vivable !

Des artistes plasticiens et des auteurs sont venus nous apporter leur soutien dans ce projet collectif. - Le plasticien

Jacques Massé nous a plongé dans son univers tridimensionnel, avec lui des « dieux-sorciers » aux pouvoirs magiques ont pris corps sous les doigts des enfants.

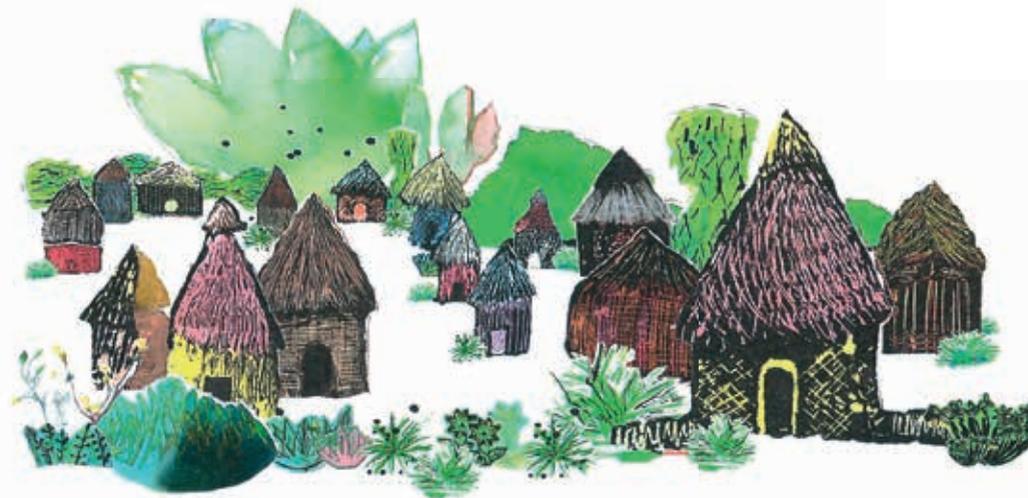
L'auteur et illustratrice Iva Tésorio nous a transmis des savoir-faire graphiques, peindre avec de l'œuf, faire des monotypes, prendre les empreintes du bois.

La romancière Lucie Land nous a donné des conseils littéraires, elle a fait sauter toutes les barrières de structure du texte que nous nous étions imposés. Grâce à elle notre OULIPO hyper structuré s'est délié laissant place à une grande liberté !

Merci à tous les bénévoles pour leur aide à la mise en page.

Pour conclure ce projet chaque participant aura un exemplaire du livre et une exposition collective de l'ensemble des productions aura lieu à la médiathèque de Montaren du 19 au 26 juin 2018.

A la fin de l'histoire de l'oiseau griot,  
le silence se fit sur le village  
et s'installa au grand désespoir de tous...



**GRIOT**

Catherine Haudecour

## PARTENAIRE

Collège Odilon Barrot  
Madame Lasternas

## INTERVENANTS

Écriture  
Gérald GRUHN

## PARTICIPANTS

Sarah Anani  
Charleen Auriol  
Mathéo Benezra  
Brahim Bouhassoun  
Edgar Caesteker  
Ilona Capaldi  
Enzo Clement  
Julia Costeraste  
Guillaume Denoun  
Abigaïl Ferigal  
Orlane Jeunecourt  
Anaïs Lopez  
Anthony Millot  
Océane Moreau  
Chiara Pereira  
Fiona Pereira



*L'atelier regroupe 16 collégiens avec une grande disparité d'âge et de niveau. Les mots de l'édition 2018 appellent à la relation entre le mot et le dire. L'atelier a donc été orienté dans ces deux directions, en s'amusant pour travailler autour des deux axes portés par le titre : dis-moi, explorer la parole, découvrir faiblesses et puissance de la voix, dix mots, utiliser les mots de la caravane dans des exercices de théâtre, pour visiter*

*ces mots dans leur sonorité et leur sens, les manipuler avec la langue, les modeler en parole, les recomposer en voix, les mots pour leur sens comme pour leur son.*

Gérald GRUHN

# JACTANCE



Collège Odilon BARROT

# PRODUCTION

# SUSURRER



# Au pied de la lettre

## Maison d'arrêt Villeneuve-lès-Maguelone

Jean-Paul Michallet

### PARTENAIRE

SPIP Occitanie

### INTERVENANTS

Écriture

Jean-Paul Michallet

# SUSURRER

*Ici à la Maison d'Arrêt de Villeneuve les Maguelone on sait ce qu'écrire veut dire ; parce qu'on écrit souvent et que tout écrit. On écrit pour une chose pour une autre, pour aller là, pour s'inscrire, pour demander, pour recevoir. On écrit, on écrit comme on peut; chacun avec ses propres moyens. Et puis aussi, surtout, on écrit à sa famille. On cherche les mots, on trouve les mots pour continuer à dire, pour assurer de l'amour.*

*Alors les mots de la Caravane 2018 Dis-moi dix mots sur tous les tons, si on ne les connaît pas, on veut les connaître. On sait qu'ils ont une voix. On se dit comme ça qu'ils sont de la même famille que les autres, ceux de tous les jours, qu'ils font partie de la chaîne humaine des mots, qu'ils sont ouverts, qu'ils disent, et que s'ils disent, ils disent le monde. On sait leur importance, on sait leur matière, leur puissance. Alors oui à la Caravane, on l'accueille, on s'y tient. Merci à chacun.*

**Jean-Paul Michallet.**

Ecrivain, animateur de l'atelier d'écriture créative de La Maison d'arrêt de Villeneuve les Maguelone



# Et aussi le 13ème projet de l'année...

## Cave Poésie René Gouzenne

### Toulouse

Yann Valade

### PARTENAIRE

SPIP 31

Marion Tanyeres

### INTERVENANTS

Écriture

Fabienne Yvert

Création sonore

Emmanuelle Tornero

Ludovic Mepa

### PARTICIPANTS

Quartier hommes  
du centre pénitentiaire  
de Toulouse/Seysse



En 2018 l'action de la Caravane des dix mots Occitanie, **c'est aussi :**

## > La Journée professionnelle "Travailler ensemble avec les mots" : La Langue française, outil de cohésion sociale ?

Le 22 mars 2018 à la Médiathèque MILCOM de Lézignan Corbières organisée par le Centre de Création du 19, avec le soutien de la Direction Générale de la Langue Française et des Langues de France, en partenariat avec la DRAC Occitanie, dans le cadre de la Semaine de la Langue française et de la Francophonie (du 17 au 25 mars 2018).

C'est la médiathèque MILCOM de Lézignan Corbières dans l'Aude qui a accueilli cette rencontre placée sous le signe de la Francophonie, de par la présence de Jean-Marie Klinkenberg, éminent professeur à la Faculté de Liège et linguiste, auteur du livre « La Langue dans la cité ».

Si les perturbations liées à la météorologie et aux revendications nationales ont quelque peu obligé à l'adaptation, cette journée n'en a pas moins été très riche en rencontres et découvertes.

Au programme :

- Des ateliers animés par des auteurs languedociens : Marie-Christine Gordien (poésie) et Sergueï Dounovetz (nouvelles et roman noir), et midi-pyrénéens : Delphine Panique (BD) et Henri Bornstein (théâtre). La variété des propositions a permis de prendre la mesure de la richesse de ce qui peut être proposé comme outil artistique aux

publics de nos ateliers sur le territoire.

Une restitution de chaque groupe a servi de partage et donnait un juste reflet de la démarche de chaque intervenant.

- La conférence de Jean-Marie Klinkenberg a permis une réflexion de fond sur notre société et son rapport à la langue. Comment peut-elle être utilisée comme objet de pouvoir ? Une vraie politique de la langue peut-elle être menée ? Peut-on tout mettre sur « le dos » de la langue ? Quelles spécificités de la langue francophone ? Très critique et constructif, le linguiste s'est appuyé sur son livre « La langue dans la cité » pour poser les bases de ce vaste débat.

Un enregistrement a été effectué et mis en ligne sur le site [www.caravanedesdixmots.com](http://www.caravanedesdixmots.com) : Languedoc Roussillon.



## > Rencontre 2018 des caravaniers d'Occitanie

Le 16 juin 2018 à l'Espace Culturel de Ferrals les Corbières (11) organisée par le Centre de Création du 19, en partenariat avec la DRAC Occitanie, la Région Occitanie, et la Communauté de Communes de la Région Lézignanaise Corbières et Minervois.

Cette Journée a été l'occasion de retrouver toute l'équipe de la médiathèque MILCOM de Lézignan Corbières (11), partenaire de cette Journée qui s'est déroulée à l'Espace Corbières de Ferrals les Corbières. Nos remerciements à cette équipe, à celle de l'Espace Culturel et à Géraldine Gimbert, responsable du service culture à la Communauté de Communes de la Région Lézignanaise Corbières et Minervois. Nos remerciements également à Jacqueline Alibert, présidente du CC19, et à Guillaume Petit, technicien du CC19, les « chevilles ouvrières » si consciencieuses. Leur présence discrète et efficace a contribué à la fluidité de cette Journée.

La nouveauté de cette année a été l'instauration du bilan des actions et de la globalité au cœur de la Journée, à laquelle ont participé à nos côtés Valérie Travier, Conseillère Livre et Lecture, Archives, Langue française et langues de France à la DRAC Occitanie et Valérie Dumontet, chargée de mission collectivités territoriales au conseil Départemental de l'Aude.

Nous y étions, après un long voyage sur tous les tons : merci à vous tous qui êtes venus partager ce moment : chacun a pu admirer et être admiré, entendre et être entendu ; et chacun a pu s'exprimer sur cette Caravane des dix mots 2018 à laquelle il a participé. Autant dire que le thème des dix mots de cette année a été entièrement respecté !

Exposition de textes, de dessins, de films, blog, scènes et de théâtre, lectures, slam, ..., autant de créations artistiques qui ont été partagées. Avec une place privilégiée cette année pour les créations sonores, nombreuses à porter toutes ces paroles vers le monde !



>>> **Retrouvez** toutes les informations et images sur le site de la Caravane des dix mots Occitanie : <http://fr-languedocroussillon.caravanedesdixmots.com>

Crédit photos : structures, MILCOM / Méky



**Centre de Création du 19**  
45 ave du Dr Félix Clément 30490 MONTFRIN  
Tél. 04 66 22 97 60

[centredecreationdu19@orange.fr](mailto:centredecreationdu19@orange.fr)  
[www.centredecreationdu19.com](http://www.centredecreationdu19.com)  
[www.caravanedesdixmots.com](http://www.caravanedesdixmots.com)

en partenariat avec :

